

Kamer van Volksvertegenwoordigers

Chambre des Représentants

ZITTING 1984-1985

19 JUIN 1985

SESSION 1984-1985

19 JUNI 1985

BEGROTING

van Onderwijs — Nederlandstalig regime — voor
het begrotingsjaar 1985

BUDGET

de l'Education nationale — régime néerlandais —
pour l'année budgétaire 1985

ONTWERP
OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT ⁽¹⁾

PROJET
TRANSMIS PAR LE SENAT ⁽¹⁾

KREDIETEN VOOR DE LOPENDE UITGAVEN
(TITEL I)
EN VOOR DE KAPITAALUITGAVEN
(TITEL II)

CREDITS POUR LES DEPENSES COURANTES
(TITRE I)
ET POUR LES DEPENSES DE CAPITAL
(TITRE II)

ARTIKEL 1

ARTICLE 1^{er}

§ 1. Voor de uitgaven van de begroting van Onderwijs —
Nederlandstalig regime — voor het begrotingsjaar 1985 wor-
den kredieten geopend ten bedrage van :

(In miljoenen franken)

§ 1^{er}. Il est ouvert pour les dépenses du budget de l'Educa-
tion nationale — régime néerlandais — afférentes à l'année
budgétaire 1985 des crédits s'élevant aux montants ci-après :

(En millions de francs)

	Niet-gesplitste kredieten — <i>Crédits non dissociés</i>	Gesplitste kredieten — <i>Crédits dissociés</i>		
		Vastleggings- kredieten — <i>Crédits d'engagement</i>	Ordonnancerings- kredieten — <i>Crédits d'ordonnancement</i>	
TITEL I				TITRE I
Lopende uitgaven	146 678,2	—	—	Dépenses courantes.
TITEL II				TITRE II
Kapitaaluitgaven	579,8	532,1	485,5	Dépenses de capital.
Totalen	147 258,0	532,1	485,5	Totaux.

⁽¹⁾ Zie :

Stukken van de Senaat :

5-XIX-2 (1984-1985) :

— Nr. 1 : Begroting (+ Bijlagen).

— Nr. 2 : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

17 en 18 juni 1985.

⁽¹⁾ Voir :

Documents du Sénat :

5-XIX-2 (1984-1985) :

— N° 1 : Budget (+ Annexes).

— N° 2 : Rapport.

Annales du Sénat :

17 et 18 juin 1985.

H. — 4-XIX-B. 1985.

Die kredieten worden opgesomd in het deel I der Titels I en II van de bij deze wet gevoegde tabel (1).

§ 2. Voor de aan het begrotingsjaar 1985 verbonden uitgaven worden kredieten, bestemd voor de financiering van de begroting van de Vlaamse Gemeenschap, geopend ten bedrage van :

(In miljoenen franken)

Ces crédits sont énumérés à la partie I des Titres I et II du tableau (I) annexé à la présente loi.

§ 2. Il est ouvert pour les dépenses afférentes à l'année budgétaire 1985, des crédits destinés au financement du budget de la Communauté flamande, s'élevant à :

(En millions de francs)

	Niet-gesplitste kredieten — <i>Crédits non dissociés</i>	Gesplitste kredieten — <i>Crédits dissociés</i>		
		Vastleggingskredieten — <i>Crédits d'engagement</i>	Ordonnanceringskredieten — <i>Crédits d'ordonnement</i>	
TITEL I				TITRE I
Lopende uitgaven	2 773,2	—	—	Dépenses courantes.
TITEL II				TITRE II
Kapitaaluitgaven	33,1	—	—	Dépenses de capital.
Totalen	2 806,3	—	—	Totaux.

BIJZONDERE BEPALINGEN BETREFFENDE DE LOPENDE UITGAVEN EN DE KAPITAALUITGAVEN

ART. 2

In afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1946 op de oprichting van het Rekenhof :

1. mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 2 000 000 frank worden verleend aan de buitengewone rekenplichtige van de Rijks-P.M.S.-centra;

2. mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 75 pct. van de geldvoorschotten over vorig jaar worden verleend aan de buitengewone rekenplichtigen van de administratieve diensten van het departement.

ART. 3

In afwijking van artikel 14, eerste alinea, van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten gebruikt worden voor de uitkering van geregementeerde bezoldigingen, toelagen en vergoedingen van alle aard evenals voor de betaling van schuldvorderingen voortvloeiend uit overeenkomsten die 100 000 frank niet overschrijden. Geldvoorschotten mogen ook aangewend worden voor de betalingen van schuldvorderingen van het Centraal Bureau voor Benodigheden en de Regie der Gebouwen, hoe groot hun bedrag ook is.

(1) Deze tabel is aan *Stuk* nr. 5-XIX-2 (1984-1985) nr. 1 van de Senaat toegevoegd.

DISPOSITIONS PARTICULIERES RELATIVES AUX DEPENSES COURANTES ET AUX DEPENSES DE CAPITAL

ART. 2

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1946 :

1. des avances de fonds d'un montant maximum de 2 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptes extraordinaires des centres P.M.S. de l'Etat;

2. des avances de fonds d'un montant maximum de 75 p.c. des avances de fonds de l'année précédente peuvent être consenties aux comptes extraordinaires des services administratifs du département.

ART. 3

Par dérogation à l'article 14, premier alinéa, de la loi du 29 octobre 1846, relative à l'organisation de la Cour des comptes, des avances de fonds peuvent servir à payer les rémunérations, allocations et indemnités réglementées ainsi que les créances résultant de marchés n'excédant pas 100 000 francs. Des avances de fonds peuvent être ainsi utilisées pour payer les créances de l'Office central des Fournitures et de la Régie des Bâtiments, quel que soit leur montant.

(1) Ce tableau est annexé au *Doc.* n° 5-XIX-2 (1984-1985) n° 1 du Sénat.

ART. 4

De uitgaven die betrekking hebben op de werkings- en uitrustingskosten der op het grondgebied van de Duitse Bondsrepubliek gevestigde Belgische scholen, psycho-medisch-sociale centra en kabinetten voor raadpleging en medische schoolinspectie en die ter plaatse verwezenlijkt moeten worden door de diensten afhankelijk van Landsverdediging, mogen gedaan worden overeenkomstig de in de Bondsrepubliek geldende regels en het voorwerp zijn van ordonnances van kredietopening, hoe groot hun bedrag ook is, zulks ten bate van een buitengewone rekenplichtige aangesteld door de Minister van Landsverdediging.

BIJZONDERE BEPALINGEN BETREFFENDE DE LOPENDE UITGAVEN

ART. 5

§ 1. De hierna volgende niet-gesplitste kredieten mogen uitgaven dekken met betrekking tot vroegere begrotingsjaren :

Titel I, sectie 31 : artikels 43.02 en 44.02;

Titel I, sectie 32 : artikels 43.02 en 44.02;

Titel I, sectie 33 : artikels 43.02 en 44.02;

Titel I, sectie 34 : artikels 43.02 en 44.02;

Titel I, sectie 36 : artikels 43.02 en 44.02;

Titel I, sectie 40 : artikels 43.02 en 44.02.

§ 2. Bij afwijking van de beschikkingen van artikel 18, § 2, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, mogen de saldi van de niet-gesplitste kredieten bedoeld onder paragraaf 1 naar het volgend jaar worden overgedragen in dezelfde voorwaarden als de gesplitste kredieten.

§ 3. Bij afwijking van de beschikkingen van artikel 18, § 2, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, mag het saldo van het niet-gesplitst krediet van artikel 41.01, sectie 41, van Titel I naar het volgend jaar worden overgedragen in dezelfde voorwaarden als de gesplitste kredieten.

ART. 6

De hierna volgende niet-gesplitste kredieten mogen uitgaven dekken met betrekking tot vroegere begrotingsjaren :

Titel I, sectie 01 : artikel 12.19;

Titel I, sectie 31 : artikels 12.01.01, 12.05.01, 12.23.01 en 12.25.01;

Titel I, sectie 32 : artikels 12.01.01, 12.23.01, 12.23.02, 12.25.01, 12.25.02, 43.04 en 44.04;

ART. 4

Les dépenses afférentes aux frais de fonctionnement et d'équipement des écoles, des centres psycho-médico-sociaux ainsi que des cabinets de consultation et d'inspection médicale scolaire belges établis sur le territoire de la République fédérale d'Allemagne et à réaliser sur place par les services relevant de la Défense nationale, peuvent être effectuées conformément aux règles en vigueur dans la République fédérale et faire l'objet d'ordonnances d'ouverture de crédit, quel que soit leur montant au profit d'un comptable extraordinaire désigné par le Ministre de la Défense nationale.

DISPOSITIONS PARTICULIERES RELATIVES AUX DEPENSES COURANTES

ART. 5

§ 1^{er}. Les crédits non dissociés ci-après peuvent couvrir des dépenses se rapportant à des années budgétaires antérieures :

Titre I, section 31 : articles 43.02 et 44.02;

Titre I, section 32 : articles 43.02 et 44.02;

Titre I, section 33 : articles 43.02 et 44.02;

Titre I, section 34 : articles 43.02 et 44.02;

Titre I, section 36 : articles 43.02 et 44.02;

Titre I, section 40 : articles 43.02 et 44.02.

§ 2. Par dérogation aux dispositions de l'article 18, § 2, de la loi du 28 juin 1963, modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, les soldes des crédits non dissociés visés sous le paragraphe 1^{er} peuvent être reportés à l'année suivante dans les mêmes conditions que les crédits dissociés.

§ 3. Par dérogation aux dispositions de l'article 18, § 2, de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, le solde du crédit non dissocié de l'article 41.01, section 41, du Titre I peut être reporté à l'année suivante dans les mêmes conditions que les crédits dissociés.

ART. 6

Les crédits non dissociés ci-après peuvent couvrir des dépenses se rapportant à des années budgétaires antérieures :

Titre I, section 01 : article 12.19;

Titre I, section 31 : articles 12.01.01, 12.05.01, 12.23.01 et 12.25.01;

Titre I, section 32 : articles 12.01.01, 12.23.01, 12.23.02, 12.25.01, 12.25.02, 43.04 et 44.04;

Titel I, sectie 33 : artikels 12.01.02, 12.05.02, 12.23.01 en 12.25.01;

Titel I, sectie 34 : artikels 12.01.01, 12.01.02, 12.05.01 en 12.05.02;

Titel I, sectie 35 : artikel 12.05.01;

Titel I, sectie 36 : artikels 12.01.02, 12.05.02 en 12.23.01;

Titel I, sectie 38 : artikels 12.01, 12.05, 12.20 en 33.01;

Titel I, sectie 39 : artikels 12.01, 12.05 en 33.01;

Titel I, sectie 40 : artikel 12.23.01.

ART. 7

In afwijking van artikel 14, eerste alinea, van de wet van 29 oktober 1846, op de inrichting van het Rekenhof :

1° mogen geldvoorschotten aangewend worden voor de betaling van de kosten voor het vervoer van personeelsleden en leerlingen, hoe groot hun bedrag ook is;

2° mogen geldvoorschotten aangewend worden voor de betaling van uitgaven voor brandstoffen, water, gas, elektriciteit, telefoon, telegraaf en briefwisseling, hoe groot het bedrag daarvan ook is.

Gelet op het dringend karakter der in het vooruitzicht gestelde uitgaven en in afwijking van het gewijzigd artikel 15 der wet op de inrichting van het Rekenhof van 29 oktober 1846, mogen geldvoorschotten verleend worden aan de rekenplichtige belast met de vereffening der hulpelden en toelagen van sociale aard.

De buitengewone rekenplichtige van het Bestuur van het Hoger Onderwijs en het Wetenschappelijk Onderzoek wordt ertoe gemachtigd, door middel van geldvoorschotten, de reisbeurzen en de geldprijzen uit te betalen die verleend worden aan de laureaten van de universitaire wedstrijden. Hij wordt er bovendien toe gemachtigd, op dezelfde wijze, de reiskosten te betalen van de personen die uit het buitenland komen of zich naar het buitenland begeven.

ART. 8

De weddetoelagen van de personeelsleden van het basis-, secundair, hoger met uitzondering van het universitair onderwijs, het buitengewoon onderwijs en het onderwijs voor sociale promotie, de diensten voor beroepsoriëntering en de psycho-medisch-sociale centra alsmede de toelagen toegekend voor de bezoldiging van het middagtoezicht, mogen in de vorm van vaste uitgaven uitbetaald worden.

ART. 9

De vergoedingen wegens begrafenis-kosten alsmede de geboortetoelagen mogen op dezelfde wijze uitbetaald worden als de bezoldigingen der belanghebbenden.

Titre I, section 33 : articles 12.01.02, 12.05.02, 12.23.01 et 12.25.01;

Titre I, section 34 : articles 12.01.01, 12.01.02, 12.05.01 et 12.05.02;

Titre I, section 35 : article 12.05.01;

Titre I, section 36 : articles 12.01.02, 12.05.01 et 12.23.01;

Titre I, section 38 : articles 12.01, 12.05, 12.20 et 33.01;

Titre I, section 39 : articles 12.01, 12.05 et 33.01;

Titre I, section 40 : article 12.23.01.

ART. 7

Par dérogation à l'article 14, premier alinéa, de la loi du 29 octobre 1846, relative à l'organisation de la Cour des comptes :

1° des avances de fonds peuvent être utilisées pour payer les frais de transport des membres du personnel et des élèves sans limitation de montant;

2° des avances de fonds peuvent être utilisées pour payer les frais de combustibles, d'eau, de gaz, d'électricité, de télégraphe, de téléphone et de correspondance, quel qu'en soit le montant.

Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds peuvent être consenties au comptable chargé de la liquidation des secours et allocations à caractère social.

Le comptable extraordinaire de l'Administration de l'Enseignement supérieur et de la Recherche scientifique est autorisé à payer, au moyen d'avances de fonds, les bourses de voyage et les prix en espèces octroyés aux lauréats des concours universitaires. En outre, il est autorisé à payer, de la même manière, les frais de voyage de personnes qui viennent de l'étranger ou qui s'y rendent.

ART. 8

Les subventions-traitements aux membres du personnel des enseignements fondamental, secondaire, supérieur à l'exception de l'enseignement universitaire, spécial et de promotion sociale, des offices d'orientation professionnelle et des centres psycho-médico-sociaux ainsi que les subventions allouées pour la surveillance du midi, peuvent être liquidées sous forme de dépenses fixes.

ART. 9

Les indemnités pour frais funéraires ainsi que les indemnités de naissance peuvent être liquidées de la même manière que les rémunérations des bénéficiaires.

ART. 10

De kredieten uitgetrokken voor de uitbetaling van de wed-
detoelagen aan het gesubsidieerd officieel onderwijs alsmede
aan de gesubsidieerde officiële diensten voor beroepsoriën-
tering en psycho-medisch-sociale centra, enerzijds, en aan
het gesubsidieerd vrij onderwijs alsmede aan de gesubsidieer-
de vrije diensten voor beroepsoriëntering en psycho-medisch-
sociale centra, anderzijds, mogen in een zelfde sectie, bij ko-
ninklijk besluit en mits het akkoord van de Minister van
Begroting, overgeschreven worden van de ene op de andere
naargelang van de behoeften van de diensten. Zulks geldt
eveneens voor de overeenkomstige werkingstoelagen.

**BIJZONDERE BEPALINGEN
BETREFFENDE DE KAPITAALUITGAVEN**

ART. 11

§ 1. De hierna volgende niet-gesplitste kredieten mogen
uitgaven dekken met betrekking tot vroegere begrotingsja-
ren :

- Titel II, sectie 32 : artikels 63.01 en 64.01;
- Titel II, sectie 33 : artikels 63.01 en 64.01;
- Titel II, sectie 34 : artikels 63.01 en 64.01;
- Titel II, sectie 36 : artikels 63.01 en 64.01.

§ 2. Bij afwijking van de beschikkingen van artikel 18, § 2,
van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van
de wetten op de Rijkscomptabiliteit, mogen de saldi van de
niet-gesplitste kredieten bedoeld onder de paragraaf 1 naar
het volgende jaar worden overgedragen in dezelfde voor-
waarden als de gesplitste kredieten.

§ 3. Bij afwijking van de beschikkingen van artikel 18,
§ 2, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling
van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, mag het saldo van
het niet-gesplitst krediet van artikel 61.01, sectie 41, van
Titel II naar het volgend jaar worden overgedragen in
dezelfde voorwaarden als de gesplitste kredieten.

TITEL IV

AFZONDERLIJKE SECTIE

ART. 12

De verrichtingen op de speciale fondsen die voorkomen in
Titel IV van de tabel (1) gevoegd bij deze wet, worden
geraamd op 2 978 900 000 frank voor de ontvangsten en op
3 565 700 000 frank voor de uitgaven.

(1) Deze tabel is aan *Stuk* nr. 5-XIX-2 (1984-1985) nr. 1 van de *Senaat*
roegevoegd.

ART. 10

Les crédits prévus pour la liquidation des subventions-trai-
tements à l'enseignement officiel subventionné ainsi qu'aux
offices d'orientation professionnelle et centres psycho-médi-
co-sociaux officiels subventionnés, d'une part, et à l'enseigne-
ment libre subventionné ainsi qu'aux offices d'orientation
professionnelle et centres psycho-médico-sociaux libres sub-
ventionnés, d'autre part, peuvent être, au sein d'une même
section, transférés de l'un à l'autre, par arrêté royal et
moyennant l'accord du Ministre du Budget, suivant les be-
soins des services. Il en est de même pour les subventions de
fonctionnement correspondantes.

**DISPOSITIONS PARTICULIERES
RELATIVES AUX DEPENSES DE CAPITAL**

ART. 11

§ 1^{er}. Les crédits non dissociés ci-après peuvent couvrir
des dépenses se rapportant à des années budgétaires anté-
rieures :

- Titre II, section 32 : articles 63.01 et 64.01;
- Titre II, section 33 : articles 63.01 et 64.01;
- Titre II, section 34 : articles 63.01 et 64.01;
- Titre II, section 36 : articles 63.01 et 64.01.

§ 2. Par dérogation aux dispositions de l'article 18, § 2,
de la loi du 28 juin 1963, modifiant et complétant les lois
sur la comptabilité de l'Etat, les soldes des crédits non disso-
ciés visés sous le paragraphe 1^{er} peuvent être reportés à
l'année suivante dans les mêmes conditions que les crédits
dissociés.

§ 3. Par dérogation aux dispositions de l'article 18, § 2,
de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois
sur la comptabilité de l'Etat, le solde du crédit non dissocié
de l'article 61.01, section 41, du Titre II peut être reporté à
l'année suivante dans les mêmes conditions que les crédits
dissociés.

TITRE IV

SECTION PARTICULIERE

ART. 12

Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant
au Titre IV du tableau (1) joint à la présente loi, sont
évaluées à 2 978 900 000 francs pour les recettes et à
3 565 700 000 francs pour les dépenses.

(1) Ce tableau est annexé au *Doc.* n° 5-XIX-2 (1984-1985) n° 1
du *Sénat*.

ART. 13

De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen ingeschreven in Titel IV van de tabel (1) gevoegd bij deze wet, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel dat betrekking heeft op elk dezer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het visum van het Rekenhof worden voorgelegd worden door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop door tussenkomst van de Minister van Financiën wordt beschikt worden door het teken B aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop rechtstreeks wordt beschikt door de rekenplichtigen van het Departement die de ontvangsten hebben gedaan worden door het teken C aangeduid.

ART. 14

In afwijking van de artikels 14, eerste lid, en 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 50 000 000 frank worden verleend aan de buitengewone rekenplichtigen belast met de vereffening van de toelagen verleend ten laste van het Fonds voor collectief fundamenteel wetenschappelijk onderzoek, alsmede van allerhande werkingsuitgaven, welke het bedrag er ook van zij, die voortvloeien uit het beheer van het bedoelde Fonds.

ART. 15

§ 1. De Minister van Financiën wordt ertoe gemachtigd ten laste van artikel 63.03.A, schatkistvoorschotten toe te staan aan de Rijksuniversiteit van Gent, bestemd voor de bezoldigingen van het Rijkspersoneel tewerkgesteld in het Academisch Ziekenhuis van Gent.

§ 2. Dit artikel mag een debettoestand vertonen zolang het eigen patrimonium van de Rijksuniversiteit van Gent de nodige terugbetalingen niet heeft verricht.

ANDERE BIJZONDERE BEPALINGEN

ART. 16

In afwijking van het artikel 12 van de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, mag de Minister van Onderwijs een schoolgeld vaststellen voor de buitenlandse leerlingen en studenten van wie de ouders niet in België zijn gedomicilieerd en die onderwijs genieten in een Rijksinstelling of in een door de

(1) Deze tabel is aan *Stuk* nr. 5-XIX-2 (1984-1985) nr. 1 van de Senaat toegevoegd.

ART. 13

Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au Titre IV du tableau (1) joint à la présente loi, est indiqué en regard du numéro de l'article se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé à l'intervention du Ministre des Finances sont désignés par l'indice B.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé directement par les comptables du Département qui ont opéré les recettes sont désignés par l'indice C.

ART. 14

Par dérogation aux articles 14, premier alinéa, et 15 de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes, des avances de fonds d'un montant maximum de 50 000 000 de francs pourront être consenties aux comptables extraordinaires chargés de la liquidation des subventions octroyées à charge du Fonds de la recherche scientifique fondamentale collective, ainsi que des dépenses de fonctionnement de toute nature et quel qu'en soit le montant, entraînées par la gestion dudit Fonds.

ART. 15

§ 1^{er}. Le Ministre des Finances est autorisé à consentir, à charge de l'article 63.03.A, des avances de trésorerie à l'Université de l'Etat à Gand, réservées au paiement des rémunérations du personnel de l'Etat occupé à l'Hôpital universitaire de Gand.

§ 2. Cet article peut accuser une position débitrice aussi longtemps que le patrimoine de l'Université de l'Etat de Gand n'aura pas fait les versements nécessaires.

AUTRES DISPOSITIONS SPECIALES

ART. 16

Par dérogation à l'article 12 de la loi du 29 mai 1959, modifiant certaines dispositions de la législation sur l'enseignement, le Ministre de l'Education nationale peut instaurer un minerval pour les élèves et étudiants étrangers dont les parents ne sont pas domiciliés en Belgique et qui fréquentent un établissement d'enseignement de l'Etat ou subventionné

(1) Ce tableau est annexé au *Doc.* n° 5-XIX-2 (1984-1985) n° 1 du Sénat.

Staat gesubsidieerde instelling voor voorschools onderwijs, basisonderwijs, buitengewoon onderwijs, secundair onderwijs, hoger onderwijs van het korte type of van het lange type en hoger technisch onderwijs van de 2de en van de 3de graad.

ART. 17

De gesubsidieerde onderwijsinstellingen houden van het in het artikel 16 van deze wet bedoelde schoolgeld de werkingstoelage af die verschuldigd is voor de leerlingen en studenten waarvan sprake in hetzelfde artikel 16, overeenkomstig het artikel 32 van de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving.

ART. 18

Het deel van het schoolgeld betaald voor de buitenlandse leerlingen en studenten van wie de ouders niet in België zijn gedomicilieerd en die onderwijs genieten in een officiële gesubsidieerde onderwijsinstelling bedoeld in het artikel 16, van deze wet, dat de werkingstoelage overschrijdt, welke is voorzien bij de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, kan gestort worden op een Fonds geopend onder het artikel 66.19.A van de Titel IV — Afzonderlijke sectie.

De ontvangsten van het Fonds zullen aangewend worden voor de betaling van de werkingskosten van de officiële gesubsidieerde onderwijsinstellingen.

ART. 19

Het deel van het schoolgeld betaald voor de buitenlandse leerlingen en studenten van wie de ouders niet in België zijn gedomicilieerd en die onderwijs genieten in een vrije gesubsidieerde onderwijsinstelling bedoeld in het artikel 16 van deze wet, dat de werkingstoelage overschrijdt, welke is voorzien bij de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, kan gestort worden op een Fonds geopend onder het artikel 66.20.A van de Titel IV — Afzonderlijke sectie.

De ontvangsten van het Fonds zullen aangewend worden voor de betaling van de werkingskosten van de vrije gesubsidieerde onderwijsinstellingen.

ART. 20

Het krediet ingeschreven onder het artikel 61.05 van sectie 35 van Titel II — Kapitaaluitgaven, mag gestort worden op een Fonds geopend onder het artikel 60.21.A van Titel IV — Afzonderlijke sectie.

Het Fonds bedoeld in het vorig lid zal bovendien voorafgaand gestijfd worden door voorafnemingen op de inkomsten van de polyklinieken van het academisch ziekenhuis van de Rijksuniversiteit te Gent.

de l'Etat des niveaux préscolaire, fondamental, spécial, secondaire, supérieur de type court ou de type long et technique supérieur du 2^e et du 3^e degré.

ART. 17

Les établissements subventionnés d'enseignement prélèvent sur le minerval visé à l'article 16 de la présente loi la subvention de fonctionnement due en faveur des élèves et étudiants dont question au même article 16, conformément à l'article 32 de la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation sur l'enseignement.

ART. 18

La partie du minerval payé pour les élèves et étudiants étrangers, dont les parents ne sont pas domiciliés en Belgique et qui fréquentent un établissement officiel subventionné d'enseignement visé à l'article 16 de la présente loi, qui dépasse la subvention de fonctionnement prévue par la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation sur l'enseignement, peut être versée à un Fonds ouvert à l'article 66.19.A du Titre IV — Section particulière.

Les recettes du Fonds seront affectées au paiement des dépenses de fonctionnement des établissements officiels subventionnés d'enseignement.

ART. 19

La partie du minerval payé pour les élèves et étudiants étrangers, dont les parents ne sont pas domiciliés en Belgique et qui fréquentent un établissement libre subventionné d'enseignement visé à l'article 16 de la présente loi, qui dépasse la subvention de fonctionnement prévue par la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation sur l'enseignement, peut être versée à un Fonds ouvert à l'article 66.20.A du Titre IV — Section particulière.

Les recettes du Fonds seront affectées au paiement des dépenses de fonctionnement des établissements libres subventionnés d'enseignement.

ART. 20

Le crédit inscrit à l'article 61.05 de la section 35 du Titre II — Dépenses de capital, peut être viré au Fonds ouvert à l'article 60.21.A du Titre IV — Section particulière.

Le Fonds visé à l'alinéa précédent sera en outre préalablement alimenté par des prélèvements effectués sur les recettes des polycliniques de l'hôpital universitaire de l'Université de l'Etat à Gand.

De krediettransfers waarvan sprake in het eerste lid mogen slechts worden verricht ten belope van het dubbel der sommen gestort door de polyklinieken.

ART. 21

De opbrengst van de abonnementsgelden voor het vervoer van niet-rechthebbende leerlingen met rijksvoertuigen evenals van de sommen gerecupereerd door de juridische dienst ingevolge ongevallen met rijksvoertuigen beheerd door de dienst voor leerlingenvervoer, mag gestort worden op een fonds geopend onder het artikel 66.24.A van de Titel IV — Afzonderlijke sectie.

De ontvangsten van het Fonds zullen aangewend worden voor het onderhoud van de rijksvoertuigen die beheerd worden door de dienst voor leerlingenvervoer en voor het betalen van kosten voor het vervoer van leerlingen in toepassing van de wet van 15 juli 1983, houdende oprichting van de Nationale Dienst voor leerlingenvervoer.

ART. 22

De opbrengst van de terugbetalingen van de wedden en weddetoelagen van de personeelsleden uit het Rijks- en gesubsidieerd onderwijs, ter beschikking gesteld buiten het onderwijs, mag gestort worden op een fonds geopend onder het artikel 66.25.C. van de Titel IV — Afzonderlijke sectie.

De ontvangsten van het Fonds zullen aangewend worden voor de betaling van de wedden en weddetoelagen van het personeel van de Rijksonderwijsinstellingen en van de officiële en vrije gesubsidieerde onderwijsinstellingen.

ART. 23

De opbrengst van de inschrijvingsgelden in de officiële gesubsidieerde instellingen voor onderwijs voor sociale promotie mag gestort worden op een Fonds geopend onder het artikel 66.27.A van de Titel IV — Afzonderlijke sectie.

De ontvangsten van het Fonds zullen aangewend worden voor de betaling van de werkingskosten van de officiële gesubsidieerde instellingen voor sociale promotie.

ART. 24

De opbrengst van de inschrijvingsgelden in de vrije gesubsidieerde instellingen voor onderwijs voor sociale promotie mag gestort worden op een Fonds geopend onder het artikel 66.28.A van de Titel IV — Afzonderlijke sectie.

De ontvangsten van het Fonds zullen aangewend worden voor de betaling van de werkingskosten van de vrije gesubsidieerde instellingen voor sociale promotie.

Les transferts de crédits dont question à l'alinéa premier ne pourront être effectués qu'à concurrence du double des sommes versées par les polycliniques.

ART. 21

Les recettes provenant des abonnements pour le transport d'élèves non bénéficiaires de la gratuité avec des véhicules de l'Etat, ainsi que des montants récupérés par le service juridique par suite d'accidents avec des véhicules de l'Etat, gérés par le service des transports scolaires, peut être viré au fonds ouvert à l'article 66.24.A du Titre IV — Section particulière.

Les recettes du Fonds seront affectées à l'entretien des véhicules de l'Etat gérés par le service des transports scolaires et au paiement de frais de transport d'élèves en application de la loi du 15 juillet 1983 portant création du Service national de Transport scolaire.

ART. 22

Le produit de la récupération des traitements du personnel de l'enseignement de l'Etat et de l'enseignement subventionné, détaché en dehors de l'enseignement, peut être viré au fonds ouvert à l'article 66.25.C. du Titre IV — Section particulière.

Les recettes du Fonds seront affectées au paiement des traitements et subventions-traitements du personnel des institutions d'enseignement de l'Etat et des établissements d'enseignement officiels et libres subventionnés.

ART. 23

Les recettes provenant des droits d'inscription dans les établissements officiels subventionnés d'enseignement de promotion sociale, peuvent être virées au Fonds ouvert à l'article 66.27.A du Titre IV — Section particulière.

Les recettes du Fonds seront affectées au paiement des dépenses de fonctionnement des établissements officiels subventionnés d'enseignement de promotion sociale.

ART. 24

Les recettes provenant des droits d'inscription dans les établissements libres subventionnés d'enseignement de promotion sociale, peuvent être virées au Fonds ouvert à l'article 66.28.A du Titre IV — Section particulière.

Les recettes du Fonds seront affectées au paiement des dépenses de fonctionnement des établissements libres subventionnés d'enseignement de promotion sociale.

ART. 25

De kredieten ingeschreven onder de artikelen 01.01 van sectie 33, 01.01 van sectie 37 en 01.02 van sectie 40 van Titel I — Lopende uitgaven, alsook de naar het begrotingsjaar 1985 overgedragen kredietsaldi van die artikelen, mogen gestort worden op een Fonds genoemd « Fonds bestemd voor de financiering van de uitgaven in verband met de vernieuwing van het beroepsonderwijs en van de sociale promotie en met die in verband met de invoering van het deeltijds onderwijs », geopend onder het artikel 60.31.A van Titel IV, afzonderlijke sectie.

De ontvangsten van het Fonds zullen aangewend worden voor de financiering van de uitgaven in verband met de projecten tot vernieuwing van het beroepsonderwijs en van de sociale promotie en tot invoering van het deeltijds onderwijs.

ART. 26

In afwijking van artikel 16, lid 3, van de wet van 15 mei 1846 op de comptabiliteit van de Staat kan de Minister van Onderwijs de verantwoordelijken voor het financieel beheer van de Rijksscholen met afzonderlijk beheer ertoe machtigen de roerende voorwerpen waarover zij beschikken te verkopen als ze niet meer gebruikt kunnen worden.

Brussel, 18 juni 1985.

De Voorzitter van de Senaat,

ART. 25

Les crédits inscrits aux articles 01.01 de la section 33, 01.01 de la section 37 et 01.02 de la section 40 du Titre I — Dépenses courantes, ainsi que les soldes de crédits de ces mêmes articles, reportés à l'année budgétaire 1985, peuvent être virés au Fonds dénommé « Fonds destiné au financement des dépenses relatives à la rénovation de l'enseignement professionnel et de promotion sociale et à celles relatives à la création de l'enseignement à temps partiel », ouvert à l'article 60.31.A du Titre IV, section particulière.

Les recettes du Fonds seront affectées au financement des dépenses relatives aux projets de rénovation de l'enseignement professionnel et de la promotion sociale et à la création de l'enseignement à temps partiel.

ART. 26

Par dérogation à l'article 16, alinéa 3, de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, le Ministre de l'Education nationale peut autoriser les responsables de la gestion financière des écoles de l'Etat à gestion séparée à procéder à la vente des objets mobiliers mis à leur disposition lorsque ceux-ci ne peuvent plus être employés.

Bruxelles, le 18 juin 1985.

Le Président du Sénat,

E. LEEMANS.

De Secretarissen,

Les Secrétaires,

J. COEN.

J. DE SERANNO.

AMENDEMENTEN AANGENOMEN
DOOR DE SENAAT OP DE WETSTABEL (1)

TITEL I

LOPENDE UITGAVEN

DEEL I

SECTIE 31

Basisonderwijs

HOOFDSTUK I

Consumptie bestedingen

(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)

§ 1. Lonen en sociale lasten

ART. 11.03 (blz. 22). — *Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen — inbegrepen de uitkering van deze vergoedingen aan de leden van de familie van het slachtoffer in geval van overlijden — alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel, in dienst door werkongeval getroffen) :*

03. Administratief, meesters-, vak- en dienstpersoneel.

Het krediet van 1 014,6 miljoen frank wordt verminderd tot 987,2 miljoen frank.

(Vermindering met 27,4 miljoen frank.)

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten

ART. 12.01 (blz. 23). — *Erelonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden :*

02. Rijksinstellingen voor basisonderwijs.

Het krediet van 1,7 miljoen frank word geschrapt.

(1) Deze tabel is aan Stuk nr. 5-XIX-2 (1984-1985) nr. 1 van de Senaat toegevoegd.

AMENDEMENTS ADOPTES
PAR LE SENAT AU TABLEAU DE LA LOI (1)

TITRE I

DEPENSES COURANTES

PARTIE I

SECTION 31

Enseignement fondamental

CHAPITRE I

Dépenses de consommation

(Dépenses courantes pour biens et services)

§ 1^{er}. Salaires et charges sociales

ART. 11.03 (p. 22). — *Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail — en ce compris le paiement de ces indemnités à des membres de la famille de la victime en cas de décès — ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service) :*

03. Personnel administratif, de maîtrise, gens de métier et de service.

Le crédit de 1 014,6 millions de francs est ramené à 987,2 millions de francs.

(Diminution de 27,4 millions de francs.)

§ 2. Achats de biens non durables et de services

ART. 12.01 (p. 23). — *Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers :*

02. Etablissements d'enseignement fondamental de l'Etat.

Le crédit de 1,7 million de francs est supprimé.

(1) Ce tableau est annexé au Doc. n° 5-XIX-2 (1984-1985) n° 1 du Sénat.

ART. 12.02 (blz. 23). — *Verbruiksuitgaven in verband met het betrekken van de lokalen met uitsluiting van de uitgaven voor energie — en uitgaven voor onderhoud. — Leveringen van goederen en diensten : bureaunkosten, vervoer, belastingen, vergoedingen, publikaties van het departement, beroepsopleiding, kledij en andere administratieve uitgaven :*

02. Rijksinstellingen voor basisonderwijs.

Het krediet van 163,5 miljoen frank wordt geschrapt.

ART. 12.03 (blz. 23). — *Uitgaven voor energieverbruik : stookolie, gas, benzine, elektriciteit, kolen :*

03. Rijksinstellingen voor basisonderwijs.

Het krediet van 258,5 miljoen frank wordt geschrapt.

ART. 12.05 (blz. 23). — *Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen :*

02. Rijksinstellingen voor basisonderwijs.

Het krediet van 2,9 miljoen frank wordt geschrapt.

ART. 12.20 (blz. 23). — *Lopende verbruiksuitgaven in verband met het verstrekken van onderwijs :*

01. Rijksinstellingen voor basisonderwijs.

Het krediet van 26,0 miljoen frank wordt geschrapt.

ART. 12.22 (blz. 23). — *Kosteloos verstrekken van leerboeken en schoolbehoefte :*

01. Rijksinstellingen voor basisonderwijs.

Het krediet van 17,8 miljoen frank wordt geschrapt.

ART. 12.27 (blz. 24). — *Rijksinternaten voor kinderen van wie de ouders geen vaste verblijfplaats hebben : tussenkomst in het bedrag van het kostgeld ter compensatie van de aan sommige ouders toegestane vermindering :*

01. Rijksinstellingen voor basisonderwijs.

Het krediet van 6,4 miljoen frank wordt geschrapt.

SECTIE 32

Buitengewoon onderwijs

HOOFDSTUK I

Consumptieve bestedingen

(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)

§ 1. Lonen en sociale lasten

ART. 11.03 (blz. 26). — *Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezol-*

ART. 12.02 (p. 23). — *Dépenses de consommation en rapport avec l'occupation des locaux — à l'exclusion des dépenses énergétiques et dépenses d'entretien. — Fournitures de biens et services : frais de bureau, transport, impôts, rétributions, publications du département, formation professionnelle, habillement et autres dépenses d'administration :*

02. Etablissements d'enseignement fondamental de l'Etat.

Le crédit de 163,5 millions de francs est supprimé.

ART. 12.03 (p. 23). — *Dépenses de consommation énergétique : mazout, gaz, essence, électricité, charbon :*

03. Etablissements d'enseignement fondamental de l'Etat.

Le crédit de 258,5 millions de francs est supprimé.

ART. 12.05 (p. 23). — *Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels, ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux) :*

02. Etablissements d'enseignement fondamental de l'Etat.

Le crédit de 2,9 millions de francs est supprimé.

ART. 12.20 (p. 23). — *Dépenses courantes de consommation relatives à la dispensation de l'enseignement :*

01. Etablissements d'enseignement fondamental de l'Etat.

Le crédit de 26,0 millions de francs est supprimé.

ART. 12.22 (p. 23). — *Délivrance gratuite de livres et objets classiques :*

01. Etablissements d'enseignement fondamental de l'Etat.

Le crédit de 17,8 millions de francs est supprimé.

ART. 12.27 (p. 24). — *Internats de l'Etat pour enfants dont les parents n'ont pas de résidence fixe : intervention dans le montant du coût d'hébergement en compensation de la diminution consentie à certains parents :*

01. Etablissements d'enseignement fondamental de l'Etat.

Le crédit de 6,4 millions de francs est supprimé.

SECTION 32

Enseignement spécial

CHAPITRE I

Dépenses de consommation

(Dépenses courantes pour biens et services)

§ 1^{er}. Salaires et charges sociales

ART. 11.03 (p. 26). — *Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires*

digingen of lonen van het hulppersoneel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen — inbegrepen de uitkering van deze vergoedingen aan de leden van de familie van het slachtoffer in geval van overlijden — alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel, in dienst door werkongeval getroffen) :

05. Administratief, meesters-, vak- en dienstpersoneel van het buitengewoon basisonderwijs.

Het krediet van 170,2 miljoen frank is verminderd tot 166,7 miljoen frank (vermindering met 3,5 miljoen frank).

06. Administratief, meesters-, vak- en dienstpersoneel van het buitengewoon secundair onderwijs.

Het krediet van 48,0 miljoen frank is verminderd tot 46,8 miljoen frank (vermindering met 1,2 miljoen frank).

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten

ART. 12.01 (blz. 27). — *Erelonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Erelonen van de erkende geneesheren en kinesisten in de Rijksscholen voor buitengewoon onderwijs. — Bezoldiging van niet tot de administratie behorende deskundigen en prestaties van derde :*

02. Rijksinstellingen voor buitengewoon basisonderwijs.

Het krediet van 3,2 miljoen frank wordt geschrapt.

03. Rijksinstellingen voor buitengewoon secundair onderwijs.

Het krediet van 1,7 miljoen frank wordt geschrapt.

ART. 12.02 (blz. 27). — *Verbruiksuitgaven in verband met het betrekken van de lokalen — met uitsluiting van de uitgaven voor energie — en uitgaven voor onderhoud. — Leveringen van goederen en diensten : bureaunkosten, vervoer, belastingen, vergoedingen, publikaties van het departement, beroepsopleiding, kledij en andere administratieve uitgaven :*

01. Rijksinstellingen voor buitengewoon basisonderwijs.

Het krediet van 15,5 miljoen frank wordt geschrapt.

02. Rijksinstellingen voor buitengewoon secundair onderwijs.

Het krediet van 17,0 miljoen frank wordt geschrapt.

du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail — en ce compris le paiement de ces indemnités à des membres de la famille de la victime en cas de décès — ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service :

05. Personnel administratif, de maîtrise, gens de métier et de service de l'enseignement fondamental spécial.

Le crédit de 170,2 millions de francs est ramené à 166,7 millions de francs (diminution de 3,5 millions de francs).

06. Personnel administratif, de maîtrise, gens de métier et de service de l'enseignement secondaire spécial.

Le crédit de 48,0 millions de francs est ramené à 46,8 millions de francs (diminution de 1,2 million de francs).

§ 2. Achats de biens non durables et de services

ART. 12.01 (p. 27). — *Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Honoraires des médecins et kinésistes agréés dans les écoles d'enseignement spécial de l'Etat. — Rémunération d'experts étrangers à l'administration et prestations de tiers :*

02. Etablissements d'enseignement fondamental spécial de l'Etat.

Le crédit de 3,2 millions de francs est supprimé.

03. Etablissements d'enseignement secondaire spécial de l'Etat.

Le crédit de 1,7 million de francs est supprimé.

ART. 12.02 (p. 27). — *Dépenses de consommation en rapport avec l'occupation des locaux — à l'exclusion des dépenses énergétiques — et dépenses d'entretien. — Fournitures de biens et services : frais de bureau, transport, impôts, rétributions, publications du département, formation professionnelle, habillement et autres dépenses d'administration :*

01. Etablissements d'enseignement fondamental spécial de l'Etat.

Le crédit de 15,5 millions de francs est supprimé.

02. Etablissements d'enseignement secondaire spécial de l'Etat.

Le crédit de 17,0 millions de francs est supprimé.

ART. 12.03 (blz. 27). — *Uitgaven voor energieverbruik : stookolie, gas, benzine, elektriciteit, kolen :*

01. Rijksinstellingen voor buitengewoon basisonderwijs.

Het krediet van 47,6 miljoen frank wordt geschrapt.

02. Rijksinstellingen voor buitengewoon secundair onderwijs.

Het krediet van 22,5 miljoen frank wordt geschrapt.

ART. 12.05 (blz. 27). — *Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade evenals de vervoerkosten betreffende de dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen) (1) :*

01. Rijksinstellingen voor buitengewoon basisonderwijs.

Het krediet van 0,7 miljoen frank wordt geschrapt.

02. Rijksinstellingen voor buitengewoon secundair onderwijs.

Het krediet van 0,8 miljoen frank wordt geschrapt.

ART. 12.20 (blz. 28). — *Lopende verbruiksuitgaven in verband met het verstrekken van onderwijs :*

01. Rijksinstellingen voor buitengewoon basisonderwijs.

Het krediet van 1,2 miljoen frank wordt geschrapt.

02. Rijksinstellingen voor buitengewoon secundair onderwijs.

Het krediet van 5,2 miljoen frank wordt geschrapt.

ART. 12.22 (blz. 28). — *Kosteloos verstrekken van leerboeken en schoolbehoeften :*

01. Rijksinstellingen voor buitengewoon basisonderwijs.

Het krediet van 0,9 miljoen frank wordt geschrapt.

02. Rijksinstellingen voor buitengewoon secundair onderwijs.

Het krediet van 1,5 miljoen frank wordt geschrapt.

SECTIE 33

Secundair onderwijs

HOOFDSTUK I

Consumptie bestedingen

(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)

§ 1. Lonen en sociale lasten

ART. 11.03 (blz. 31). — *Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezol-*

ART. 12.03 (p. 27). — *Dépenses de consommation énergétique : mazout, gaz, essence, électricité, charbon :*

01. Etablissements d'enseignement fondamental spécial de l'Etat.

Le crédit de 47,6 millions de francs est supprimé.

02. Etablissements d'enseignement secondaire spécial de l'Etat.

Le crédit de 22,5 millions de francs est supprimé.

ART. 12.05 (p. 27). — *Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels, ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans les prix des abonnements sociaux) :*

01. Etablissements d'enseignement fondamental spécial de l'Etat.

Le crédit de 0,7 million de francs est supprimé.

02. Etablissements d'enseignement secondaire spécial de l'Etat.

Le crédit de 0,8 million de francs est supprimé.

ART. 12.20 (p. 28). — *Dépenses courantes de consommation relatives à la dispensation de l'enseignement :*

01. Etablissements d'enseignement fondamental spécial de l'Etat.

Le crédit de 1,2 million de francs est supprimé.

02. Etablissements d'enseignement secondaire spécial de l'Etat.

Le crédit de 5,2 millions de francs est supprimé.

ART. 12.22 (p. 28). — *Délivrance gratuite de livres et objets classiques :*

01. Etablissements d'enseignement fondamental spécial de l'Etat.

Le crédit de 0,9 million de francs est supprimé.

02. Etablissements d'enseignement secondaire spécial de l'Etat.

Le crédit de 1,5 million de francs est supprimé.

SECTION 33

Enseignement secondaire

CHAPITRE I

Dépenses de consommation

(Dépenses courantes pour biens et services)

§ 1^{er}. Salaires et charges sociales

ART. 11.03 (p. 31). — *Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires*

digingen of lonen van het hulppersoneel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen — inbegrepen de uitkering van deze vergoedingen aan de leden van de familie van het slachtoffer in geval van overlijden — alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel, in dienst door werkongeval getroffen):

03. Administratief-, meesters-, vak- en dienstpersoneel.

Het krediet van 2 328,7 miljoen frank is verminderd tot 2 274,0 miljoen frank (vermindering met 54,7 miljoen frank).

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten

ART. 12.01 (blz. 31). — *Erelonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden :*

01. Rijksinstellingen voor secundair onderwijs.

Het krediet van 1,7 miljoen frank wordt geschrapt.

ART. 12.02 (blz. 32). — *Verbruiksuitgaven in verband met het betrekken van de lokalen met uitsluiting van de uitgaven voor energie — en uitgaven voor onderhoud. — Leveringen van goederen en diensten : bureaustkosten, vervoer belastingen, vergoedingen, publikaties van het departement, beroepsopleiding, kledij en andere administratieve uitgaven :*

01. Rijksinstellingen voor secundair onderwijs.

Het krediet van 518,6 miljoen frank wordt geschrapt.

ART. 12.03 (blz. 32). — *Uitgaven voor energieverbruik : stookolie, gas, benzine, elektriciteit, kolen :*

01. Rijksinstellingen voor secundair onderwijs.

Het krediet van 996,0 miljoen frank wordt geschrapt.

ART. 12.05. (blz. 32) — *Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade, evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen :*

01. Rijksinstellingen voor secundair onderwijs.

Het krediet van 9,8 miljoen frank wordt geschrapt.

ART. 12.20. — *Lopende verbruiksuitgaven in verband met het verstrekken van onderwijs :*

01. Rijksinstellingen voor secundair onderwijs.

Het krediet van 131,1 miljoen frank wordt geschrapt.

du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail — en ce compris le paiement de ces indemnités à des membres de la famille de la victime en cas de décès — ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service):

03. Personnel administratif, de maîtrise, gens de métier et de service.

Le crédit de 2 328,7 millions de francs est ramené à 2 274,0 millions de francs (diminution de 54,7 millions de francs).

§ 2. Achats de biens non durables et de services

ART. 12.01 (p. 31). — *Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers :*

01. Etablissements d'enseignement secondaire de l'Etat.

Le crédit de 1,7 million de francs est supprimé.

ART. 12.02 (p. 32). — *Dépenses de consommation en rapport avec l'occupation des locaux — à l'exclusion des dépenses énergétiques — et dépenses d'entretien. — Fournitures de biens et services : frais de bureau, transport, impôts, rétributions, publications du département, formation professionnelle, habillement et autres dépenses d'administration :*

01. Etablissements d'enseignement secondaire de l'Etat.

Le crédit de 518,6 millions de francs est supprimé.

ART. 12.03 (p. 32). — *Dépenses de consommation énergétique : mazout, gaz, essence, électricité, charbon :*

01. Etablissements d'enseignement secondaire de l'Etat.

Le crédit de 996,0 millions de francs est supprimé.

ART. 12.05 (p. 32). — *Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels, ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux) :*

01. Etablissements d'enseignement secondaire de l'Etat.

Le crédit de 9,8 millions de francs est supprimé.

ART. 12.20. — *Dépenses courantes de consommation relatives à la dispensation de l'enseignement :*

01. Etablissements d'enseignement secondaire de l'Etat.

Le crédit de 131,1 millions de francs est supprimé.

ART. 12.27 (blz. 33). — *Bijdrage van de Staat in het kostgeld van sommige internen :*

01. Rijksinstellingen voor secundair onderwijs.
Het krediet van 0,4 miljoen frank wordt geschrapt.

SECTIE 36

Hoger Onderwijs met uitzondering van het
Universitair Onderwijs

HOOFDSTUK I

Consumptieve bestedingen

(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)

§ 1. Lonen en sociale lasten

ART. 11.03 (blz. 44). — *Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen — inbegrepen de uitkering van deze vergoedingen aan de leden van de familie van het slachtoffer in geval van overlijden — alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel, in dienst door werkongeval getroffen) :*

03. Administratief, meesters-, vak- en dienstpersoneel.

Het krediet van 255,4 miljoen frank is verminderd tot 250,2 miljoen frank.

(Vermindering met 5,2 miljoen frank.)

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten

ART. 12.01 (blz. 45). — *Erelonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfkosten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden :*

01. Rijksinstellingen voor hoger onderwijs met uitzondering van het universitair onderwijs.

Het krediet van 1,5 miljoen frank wordt geschrapt.

ART. 12.02 (blz. 45). — *Verbruiksuitgaven in verband met het betrekken van de lokalen — met uitsluiting van de uitgaven voor energie — en uitgaven voor onderhoud. — Leveringen van goederen en diensten : bureaunkosten, vervoer, belastingen, vergoedingen, publikaties van het departement, beroepsopleiding, kledij en andere administratieve uitgaven :*

01. Rijksinstellingen voor het hoger onderwijs met uitzondering van het universitair onderwijs.

Het krediet van 57,8 miljoen frank wordt geschrapt.

ART. 12.27 (p. 33). — *Intervention de l'Etat dans les frais de pension de certains internes :*

01. Etablissements d'enseignement secondaire de l'Etat.
Le crédit de 0,4 million de francs est supprimé.

SECTION 36

Enseignement supérieur à l'exception
de l'Enseignement universitaire

CHAPITRE I

Dépenses de consommation

(Dépenses courantes pour biens et services)

§ 1^{re}. Salaires et charges sociales

ART. 11.03 (p. 44). — *Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail — en ce compris le paiement de ces indemnités à des membres de la famille de la victime en cas de décès — ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidentés en service) :*

03. Personnel administratif, de maîtrise, gens de métier et de service.

Le crédit de 255,4 millions de francs est ramené à 250,2 millions de francs.

Diminution de 5,2 millions de francs.)

§ 2. Achats de biens non durables et de services

ART. 12.01 (p. 45). — *Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour de personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers :*

01. Etablissements de l'Etat d'enseignement supérieur à l'exception de l'enseignement universitaire.

Le crédit de 1,5 million de francs est supprimé.

ART. 12.02 (p. 45). — *Dépenses de consommation en rapport avec l'occupation des locaux — à l'exclusion des dépenses énergétiques — et dépenses d'entretien. — Fouritures de biens et services : frais de bureau, transport, impôts, rétributions, publications du département, formation professionnelle, habillement et autres dépenses d'administration :*

01. Etablissements de l'Etat d'enseignement supérieur à l'exception de l'enseignement universitaire.

Le crédit de 57,8 millions de francs est supprimé.

ART. 12.03 (blz. 45). — *Uitgaven voor energieverbruik : stookolie, gas, benzine, elektriciteit, kolen :*

01. Rijksinstellingen voor het hoger onderwijs met uitzondering van het universitair onderwijs.

Het krediet van 116,3 miljoen frank wordt geschrapt.

ART. 12.04 (blz. 45). — *Huur van mekanografische installaties :*

01. Rijksinstellingen voor het hoger onderwijs met uitzondering van het universitair onderwijs.

Het krediet van 16,2 miljoen frank wordt geschrapt.

ART. 12.05 (blz. 45). — *Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen) :*

01. Rijksinstellingen voor het hoger onderwijs met uitzondering van het universitair onderwijs.

Het krediet van 2,0 miljoen frank wordt geschrapt.

ART. 12.20 (blz. 46). — *Lopende verbruiksuitgaven in verband met het verstrekken van onderwijs :*

01. Rijksinstellingen voor het hoger onderwijs met uitzondering van het universitair onderwijs.

Het krediet van 15,4 miljoen frank wordt geschrapt.

SECTIE 40

Onderwijs voor sociale promotie

HOOFDSTUK I

Consumptie bestedingen

(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten

ART. 12.02 (blz. 54). — *Verbruiksuitgaven in verband met het betrekken van de lokaler — met uitsluiting van de uitgaven voor energie — en uitgaven voor onderhoud. — Leveringen van goederen en diensten : bureaunkosten, vervoer, belastingen, vergoedingen, publikaties van het departement, beroepsopleiding, kledij en andere administratieve uitgaven :*

01. Rijksinstellingen voor onderwijs voor sociale promotie.

Het krediet van 2,2 miljoen frank wordt geschrapt.

ART. 12.05 (blz. 54). — *Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade*

ART. 12.03 (p. 45). — *Dépenses de consommation énergétique : mazout, gaz, essence, électricité, charbon :*

01. Etablissements de l'Etat d'enseignement supérieur à l'exception de l'enseignement universitaire.

Le crédit de 116,3 millions de francs est supprimé.

ART. 12.04 (p. 45). — *Location d'installations mécanographiques :*

01. Etablissements de l'Etat d'enseignement supérieur à l'exception de l'enseignement universitaire.

Le crédit de 16,2 millions de francs est supprimé.

ART. 12.05 (p. 45). — *Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels, ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux) :*

01. Etablissements de l'Etat d'enseignement supérieur à l'exception de l'enseignement universitaire.

Le crédit de 2,0 millions de francs est supprimé.

ART. 12.20 (p. 46). — *Dépenses courantes de consommation relatives à la dispensation de l'enseignement :*

01. Etablissements de l'Etat d'enseignement supérieur à l'exception de l'enseignement universitaire.

Le crédit de 15,4 millions de francs est supprimé.

SECTION 40

Enseignement de promotion sociale

CHAPITRE I

Dépenses de consommation

(Dépenses courantes pour biens et services)

§ 2. Achats de biens non durables et de services

ART. 12.02 (p. 54). — *Dépenses de consommation en rapport avec l'occupation des locaux — à l'exclusion des dépenses énergétiques — et dépenses d'entretien. — Fournitures de biens et services : frais de bureau, transport, impôts, rétributions, publications du département, formation professionnelle, habillement et autres dépenses d'administration :*

01. Etablissements d'enseignement de promotion sociale de l'Etat.

Le crédit de 2,2 millions de francs est supprimé.

ART. 12.05 (p. 54). — *Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts maté-*

evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen) :

01. Rijksinstellingen voor onderwijs voor sociale promotie.

Het krediet van 0,4 miljoen frank wordt geschrapt.

ART. 12.20 (blz. 55). — *Lopende verbruiksuitgaven in verband met het verstrekken van onderwijs :*

01. Rijksinstellingen voor onderwijs voor sociale promotie.

Het krediet van 9,6 miljoen frank wordt geschrapt.

Op bladzijde 56, na sectie 40 een nieuwe sectie 41 in te lassen, luidend als volgt :

SECTIE 41

Staatsdiensten met afzonderlijk beheer

HOOFDSTUK I

Consumptieve bestedingen

(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)

§ 2. *Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten*

ART. 12.02. — *Verbruiksuitgaven in verband met het betrekken van de lokalen — met uitsluiting van de uitgaven voor energie — en uitgaven voor onderhoud. — Leveringen van goederen en diensten : bureaunkosten, vervoer, belastingen, vergoedingen, publikaties van het departement, beroepsopleiding, kledij en andere administratieve uitgaven :*

01. Bestuur van de materiële en financiële organisatie.

Tegenover dit artikel wordt een niet-gesplitst krediet ingeschreven van 10,0 miljoen frank.

HOOFDSTUK IV

Inkomensoverdrachten binnen de sector overheid

Inkomensoverdrachten aan fondsen
en aan instellingen zonder bedrijfskarakter

ART. 41.01 (24). — *Kredieten bestemd voor de werkingskosten van de Staatsdiensten met afzonderlijk beheer.*

Tegenover dit artikel wordt een niet-gesplitst krediet ingeschreven van 2 555,6 miljoen.

Op bladzijde 56, onder Deel II, wordt het nummer van de sectie 41 vervangen door het nummer 42 en het artikelnummer 45.01 (60) vervangen door 45.01 (87).

riels, ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux) :

01. Etablissements d'enseignement de promotion sociale de l'Etat.

Le crédit de 0,4 million de francs est supprimé.

ART.12.20 (p. 55). — *Dépenses courantes de consommation relatives à la dispensation de l'enseignement :*

01. Etablissements d'enseignement de promotion sociale de l'Etat.

Le crédit de 9,6 millions de francs est supprimé.

A la page 56, après la section 40, insérer une nouvelle section 41, libellée comme suit :

SECTION 41

Services de l'Etat à gestion séparée

CHAPITRE I

Dépenses de consommation

(Dépenses courantes pour biens et services)

§ 2. *Achats de biens non durables et de services*

ART. 12.02. — *Dépenses de consommation en rapport avec l'occupation des locaux — à l'exclusion des dépenses énergétiques — et dépenses d'entretien. — Fournitures de biens et services : frais de bureau, transport, impôts, rétributions, publications du département, formation professionnelle, habillement et autres dépenses d'administration :*

01. Administration de l'organisation matérielle et financière.

En regard de cet article, un crédit non dissocié de 10,0 millions de francs est inscrit.

CHAPITRE IV

Transferts de revenus à l'intérieur du secteur public

Transferts de revenus aux fonds
et aux institutions sans caractère d'entreprise

ART. 41.01 (24). — *Crédits destinés aux frais de fonctionnement des services de l'Etat à gestion séparée.*

En regard de cet article, un crédit non dissocié de 2 555,6 millions de francs est inscrit.

A la page 56, dans la Partie II, le numéro de la section 41 est remplacé par le numéro 42 et le numéro d'article 45.01 (60) est remplacé par 45.01 (87).

TITTEL II

KAPITAALUITGAVEN

DEEL I

B. Kredieten niet bestemd voor de uitvoering
van het investeringsprogramma

SECTIE 31

Basisonderwijs

HOOFDSTUK VII

Investerings (civiele)

Aankoop van duurzame roerende goederen

ART. 74.01 (blz. 61). — *Aankoop van machines, meubilair,
materieel en vervoermiddelen te land :*

02. Rijksinstellingen voor basisonderwijs.

Het krediet van 55,0 miljoen frank wordt geschrapt.

SECTIE 32

Buitengewoon onderwijs

HOOFDSTUK VII

Investerings (civiele)

Aankoop van duurzame roerende goederen

ART. 74.01 (blz. 62). — *Aankoop van machines, meubilair,
materieel en vervoermiddelen te land :*

01. Rijksinstelling voor buitengewoon basisonderwijs.

Het krediet van 10,0 miljoen frank wordt geschrapt.

02. Rijksinstellingen voor buitengewoon secundair onder-
wijs.

Het krediet van 18,0 miljoen frank wordt geschrapt.

SECTIE 33

Secundair onderwijs

HOOFDSTUK VII

Investerings (civiele)

Aankoop van duurzame roerende goederen

ART. 74.01 (blz. 63). — *Aankoop van machines, meubilair,
materieel en vervoermiddelen te land :*

01. Rijksinstellingen voor secundair onderwijs.

Het krediet van 225,0 miljoen frank wordt geschrapt.

TITRE II

DEPENSES DE CAPITAL

PARTIE I

B. Crédits qui ne sont pas destinés à la réalisation
du programme d'investissement

SECTION 31

Enseignement fondamental

CHAPITRE VII

Investissements (civils)

Achat de biens meubles durables

ART. 74.01 (p. 61). — *Achat de machines, mobilier, matériel
et moyens de transport terrestre :*

02. Etablissements d'enseignement fondamental de l'Etat.

Le crédit de 55,0 millions de francs est supprimé.

SECTION 32

Enseignement spécial

CHAPITRE VII

Investissements (civils)

Achat de biens meubles durables

ART. 74.01 (p. 62). — *Achat de machines, mobilier, matériel
et moyens de transport terrestre :*

01. Etablissements d'enseignement fondamental spécial de
l'Etat.

Le crédit de 10,0 millions de francs est supprimé.

02. Etablissements d'enseignement secondaire spécial de
l'Etat.

Le crédit de 19,0 millions de francs est supprimé.

SECTION 33

Enseignement secondaire

CHAPITRE VII

Investissements (civils)

Achat de biens meubles durables

ART. 74.01 (p. 63). — *Achat de machines, mobilier, matériel
et moyens de transport terrestre :*

01. Etablissements d'enseignement secondaire de l'Etat.

Le crédit de 225,0 millions de francs est supprimé.

SECTIE 36

Hoger Onderwijs met uitzondering
van het Universitaire Onderwijs

HOOFDSTUK VII

Investerings (civiele)

Aankoop van duurzame roerende goederen

ART. 74.01 (blz. 65). — *Aankoop van machines, meubilair, materieel en vervoermiddelen te land :*

01. Rijksinstellingen voor hoger onderwijs met uitzondering van het universitair onderwijs.

Het krediet van 52,0 miljoen frank wordt geschrapt.

Op bladzijde 67, na sectie 39, een nieuwe sectie 41 in te lassen, luidend als volgt :

« SECTIE 41

Staatsdiensten met afzonderlijk beheer

HOOFDSTUK VI

Vermogensoverdrachten binnen de sector overheid

Vermogensoverdrachten aan fondsen en aan instellingen
zonder bedrijfskarakter

ART. 61.01 (blz. 91). — *Kredieten bestemd voor de uitrustingskosten van de Staatsdiensten met afzonderlijk beheer.*

Tegenover dit artikel wordt een niet-gesplitst krediet ingeschreven van 266 miljoen frank.

HOOFDSTUK VII

Investerings (civiele)

Aankoop van duurzame roerende goederen

ART. 74.01. — *Aankoop van machines, meubilair, materieel en vervoermiddelen te land :*

01. Bestuur van de materiële en financiële organisatie.

Tegenover dit artikel wordt een niet-gesplitst krediet ingeschreven van 95,0 miljoen frank.

SECTION 36

Enseignement supérieur à l'exception
de l'enseignement universitaire

CHAPITRE VII

Investissements (civils)

Achat de biens meubles durables

ART. 74.01 (p. 65). — *Achat de machines, mobilier, matériel et moyens de transport terrestre :*

01. Etablissements de l'Etat d'enseignement supérieur à l'exception de l'enseignement universitaire.

Le crédit de 52,0 millions de francs est supprimé.

A la page 67, après la section 39, insérer une nouvelle section 41 libellée comme suit :

« SECTION 41

Services de l'Etat à gestion séparée

CHAPITRE VI

Transferts de revenus à l'intérieur du secteur public

Transferts de revenus aux fonds et aux institutions
sans caractère d'entreprise

ART. 61.01 (p. 91). — *Crédits destinés aux frais d'équipement des services de l'Etat à gestion séparée.*

En regard de cet article un crédit non dissocié de 266 millions de francs est inscrit.

CHAPITRE VII

Investissements (civils)

Achat de biens meubles durables

ART. 74.01. — *Achats de machines, matériel et moyens de transport terrestre :*

01. Administration de l'organisation matérielle et financière.

En regard de cet article, un crédit non dissocié de 95,0 millions de francs est inscrit.

Op blz. 68, onder Deel II, wordt het nummer van de sectie 41 vervangen door het nummer 42 en het artikelnummer 65.01 (30) vervangen door 65.01 (57). »

A la page 68, dans la Partie II, le numéro de la section 41 est remplacé par le numéro d'article 42 et le numéro d'article 65.01 (30) et remplacé par 65.01 (57). »